



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
22 February 2017
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Семьдесят первая сессия
Пункт 41 повестки дня
Кипрский вопрос

Совет Безопасности
Семьдесят второй год

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 21 февраля 2017 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо Временного поверенного в делах Представительства Турецкой Республики Северного Кипра Ясы Ешила-ды от 20 февраля 2017 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 41 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Феридун Х. Синирлиоглу
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя Турции при
Организации Объединенных Наций от 21 февраля 2017 года
на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо Председателя Законодательного собрания Турецкой Республики Северного Кипра Сибель Сибер от 16 февраля 2017 года на Ваше имя (см. добавление).

Подлинник указанного письма отправлен Вам отдельно.

(Подпись) Яса Ешилада
Временный поверенный в делах
Турецкая Республика Северного Кипра

Добавление

Как, возможно, уже было доведено до Вашего сведения, 10 февраля 2017 года кипрско-греческая Палата представителей приняла решение о том, чтобы провести в греческих школах Кипра мероприятия, посвященные референдуму по энозису 1950 года.

Энозис (что буквально означает объединение острова с Грецией) не только не учитывал существование и самобытность турок-киприотов, одного из народов, которым принадлежит остров Кипр, но и стал основной причиной спора вокруг Кипра. Как Вам хорошо известно, стремление кипрско-греческой стороны к энозису привело в конечном счете к разрушению партнерства, сформированного в 1960 году в рамках Республики Кипр, из-за действий партнеров из числа греков-киприотов, которые напали на турок-киприотов и насильственно выдворили их из государственных органов, в результате чего Советом Безопасности было принято решение о направлении в 1964 году миротворческих сил Организации Объединенных Наций на Кипр.

С учетом этих исторических фактов такое решение идет вразрез с продолжающимся переговорным процессом и Совместной декларацией от 11 февраля 2014 года, тем более что данное решение было принято в тот момент, когда процесс переговоров находится на историческом переломе. Фактически, центральным элементом концепции энозиса является эллинизация острова, что полностью противоречит идее создания двухзональной, двухобщинной федерации на основе политического равенства обеих сторон и равного статуса двух входящих в ее состав государств.

Еще более печально то, что лидер греков-киприотов Никос Анастасиадис, вместо того чтобы заявить о своей тревоге, пытается умалить значение этого решения, направленного на распространение среди молодого поколения идей энозиса — тех самых идей, которые стали причиной кипрского спора.

Такое отношение еще раз оправдывает поведение кипрско-турецкой стороны, настаивающей на соблюдении таких принципов, как политическое равенство, эффективное участие в процессе принятия решений, основное законодательство и продолжение действия Договора о гарантиях и Договора о союзе.

В сочетании с той непримиримой позицией, которую в последнее время занимало руководство греков-киприотов за столом переговоров, указанное решение заставило еще больше усомниться в доброй воле и искреннем стремлении кипрско-греческой стороны добиться урегулирования в соответствии с установленными Организацией Объединенных Наций параметрами, а также стало причиной роста недоверия к кипрско-греческой стороне со стороны турок-киприотов. Естественно, все турки-киприоты глубоко обеспокоены усилиями кипрско-греческого руководства по сохранению идеи энозиса и эллинизации Кипра, поскольку это воспринимается ими как угроза самому их существованию. В этой связи я считаю необходимым подчеркнуть, что среди всех политических сил и среди турок-киприотов сформировался консенсус в отношении этого решения и позиции руководства греков-киприотов по этому вопросу.

Я хотела бы воспользоваться возможностью, чтобы обратить Ваше внимание на совместную декларацию Законодательного собрания Турецкой Республики Северного Кипра, в котором осуждается решение кипрско-греческого парламента о проведении в греческих школах Кипра мероприятий, посвященных референдуму по энотизису (см. приложение).

Это решение кипрско-греческого парламента и позиция г-на Анастасиадиса серьезно подорвали доверие между двумя лидерами и двумя народами, проживающими на острове, что крайне пагубно сказывается на Вашей миссии добрых услуг. В этой связи я надеюсь и верю, что Вы примите незамедлительные меры для обеспечения того, чтобы руководство греков-киприотов исправило эту историческую ошибку, которая может привести к непоправимым результатам.

(Подпись) Сибель **Сибер**
Председатель

Приложение

Совместная декларация Законодательного собрания Турецкой Республики Северного Кипра, в котором осуждается решение кипрско-греческой Палаты представителей о проведении в греческих школах Кипра мероприятий, посвященных референдуму по энозису

13 февраля 2017 года

- Всем хорошо известно, с какими историческими фактами у турок-киприотов ассоциируется «энозис» — движение, игнорирующее существование и самобытность турок-киприотов, одного из народов, которым принадлежит остров Кипр.
- Несмотря на весь опыт прошлых лет, наш народ всегда проявлял готовность к нахождению решения, которое гарантировало бы, что трагические события прошлого больше не повторятся. Турки-киприоты проголосовали в 2004 году в поддержку плана Аннана и впоследствии сохранили свою волю к достижению урегулирования.
- Законодательное собрание Турецкой Республики Северного Кипр до настоящего времени поддерживало все переговорные процессы для достижения урегулирования согласно воле нашего народа и принимало решения в поддержку урегулирования в соответствии с установленными Организацией Объединенных Наций параметрами. Совсем недавно оно заявило о своей полной поддержке документа, подписанного 11 февраля 2014 года обоими лидерами.
- Несмотря на неизменную готовность кипрско-турецкой стороны к достижению урегулирования, решение Палаты представителей кипрско-греческой администрации о проведении в школах мероприятий, посвященных референдуму по энозису 1950 года, идет полностью вразрез с принятым 11 февраля 2014 года документом и продолжающимся процессом переговоров.
- Должно быть хорошо известно, что это решение было воспринято кипрско-турецкой стороной как серьезное неуважение к основной идее переговорного процесса, усугубило недоверие турков-киприотов к грекам-киприотам и заставило еще больше усомниться в доброй воле и искреннем стремлении кипрско-греческой стороны добиться урегулирования в соответствии с установленными Организацией Объединенных Наций параметрами.

- Мы решительно осуждаем тот факт, что кипрско-греческая сторона подняла вопрос об «энозисе» тогда, когда идет поиск урегулирования кипрской проблемы, и мы просим Организацию Объединенных Наций незамедлительно принять меры для обеспечения того, чтобы кипрско-греческая сторона исправила эту историческую ошибку, которая может привести к непоправимым результатам.

(Подпись) Сибель **Сибер**
Председатель Законодательного собрания

(Подпись) Туфан **Эрхюрман**
Руководитель Турецкой республиканской партии

(Подпись) Хюсейин **Озгюргюн**
Руководитель Партии национального единства

(Подпись) Сердар **Денкташ**
Руководитель Демократической партии

(Подпись) Хюсейин **Анголемли**
Руководитель Общественно-демократической партии

Независимые члены парламента
